

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM196

Édition critique

1261, 4 septembre

Type de document: charte: consentement à la vente

Objet: Acte analogue à 195.

Auteur: officialité de Toul

Disposant: Havis, femme de Perrin de Morville-sur-Seille

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye Saint Arnoul de Metz

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye Saint Arnoul de Metz [lang;
rdexc: EpToul]

Support: parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD MM E 110, seigneurie de Morville-sur-Seille

Verso: Aquittance de Morvillette (XIII^e s.); Consentement la femme perin dou vendage de Morville (XIV^es.)

Transcription de la charte

1 Nous· officiauls de la cort de Toul, **2** faisons conessant à touz· **3** que Hauvis, li femme Perrin de Morville sus Saille, estaublie devant nostre \2 commandement, loue et crante la waigiere *et* lou-vandaige· que Perrins, ces maris, ait fait à l'abbei *et* à couvent de Saint Arnoult \3 de Mes, de ceu que il avoit à-Morville sus Saille *et* ou ban, ensi cum les lettres mon signor l'avesque de Toul· *et* li escriis de l'arche \4 des amans de Mes lou devisent; **4** *et* lou consant· *et* renunce à tout lou droit que elle i-avoit ou-i avoit poit, *par* la raison de son devaire \5 ou *par* autre raison qu'elle ne autres *por* li i-pouroit avoir· **5** *Et* ait promis pour li *et* pour ces hors, as devant dis abbei *et* convent lou devant \6 vandaige *et* lou devant dit acquittemant *et* lou devant dit renuncement· *et* toutes les autres choses devant dites, tenir ferme\7ment *et* establemant *et* non venir, ne faire en contre les devant dites choses· ou aucunes des devant dites choses *par* li, ne p *ar* autrui, *par* \8 aucune raison, ne *par* aucun engieng ^[1]. **6** *Et* ensorquetout elle ait promis *et* promet à rendre touz damaiges *et* touz despens· *et* \9 toute coustange que li devant dit abbes *et* con vans feroient ou averoient fait *por* la raison qu'elle seroit venue *per* li, ne *per* \10 son commandement en contre ces devant dites choses ou aucunes des devant dites choses, des ques despens *et* constanges· on \11 doit croire *et* devroit au-devant diz abbei *et* convent *par* leur simple perroille, sans sarrement· **7** *Et* toutes ces choises *et* chascune \12 de ces choses ait elle promis à tenir *et* à warder *par* son sarment corporel loiaument *et* en bonne foi· **8** *Et* vult ^[2] *et* se consant \13 que c'elle, ne autre *por* li venoit en contre ces choses devant dites ou aucune, que nous l'escomiens ou qu'elle fust demorans, \14 ou en l'aveschié ^[3] de Toul, ou fors de l'aveschié ^[4]. **9** *Et* si se-met tant cum

à ceste chose desouz nostre juridition· *et renunce et acquitet* ^[5] \15 à
touz drois *et à-toute raison*, *par* quoi elle pouroit dire que nous ne la
puissiens excomier· *et* qui à li pouroient aidier \16 *et* à l'abbei *et* à
couvent nevre· **10** Et en tesmoignaige de veritei sont ces lettres
saeles dou sael de la-cort de Toul· \17 *par* la requeste des parties
devant dites **11** *que* ^[6] furent faites *quant* ^[7] li milliares corroit *par*
mil· et ·CC/· et sixante et ·I/· an· londemain \18 de la Saint Mansuei
de Toul, ou mois de septembre·

Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: *engieng*.

[2] Le scribe avait déjà écrit un *l* à la place du *e*.

[3] Ainsi coupé *laveschié*.

[4] Id.

[5] *-i-* suscrit.

[6] *-e* suscrit.

[7] *-a-* suscrit.